

PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE ORDINAIRE DU CONSEIL DE LA MUNICIPALITÉ DU CANTON DE MELBOURNE, TENUE LE 13 NOVEMBRE 2017 À 19 H 30, À L'HÔTEL DE VILLE, AU 1257, ROUTE 243, CANTON DE MELBOURNE, SOUS LA PRÉSIDENTE DE JAMES JOHNSTON, MAIRE.

Sont présents:

Monsieur James Johnston, maire
Madame Lois Miller, conseillère au siège numéro 1
Monsieur Douglas Morrison, conseiller au siège numéro 2
Monsieur Jeff Garrett, conseiller au siège numéro 3
Monsieur Simon Langeveld, conseiller au siège numéro 4
Monsieur Raymond Fortier, conseiller au siège numéro 5
Monsieur Daniel Enright, conseiller au siège numéro 6

Également présente:

Madame Cindy Jones, directrice générale et secrétaire de l'assemblée

Absence:

Monsieur Ali Ayachi, inspecteur municipal

Résultats des élections 2017 / Results of the 2017 municipal elections :

Par acclamation: Monsieur James Johnston a été réélu par acclamation au poste de maire de la Municipalité du Canton de Melbourne. Madame Lois Miller, Monsieur Jeffrey Garrett, Monsieur Simon Langeveld, et Monsieur Raymond Fortier ont tous été réélus par acclamation. / James Johnston was re-elected without opposition as mayor of the Township of Melbourne. Lois Miller, Jeffrey Garrett, Simon Langeveld, and Raymond Fortier were all re-elected to office by acclamation.

Scrutin:

Poste n° 2 / seat #2	
Douglas Morrison - 234	André Poirier - 152
Poste n° 6 / seat #6	
Daniel Enright - 201	Valérie Guénette - 197

Tous les membres du Conseil ont été assermentés dans les délais prévus par la Loi et tous les membres du Conseil ont déposé leurs déclarations d'intérêts pécuniaires. / All members of council were sworn in within the allotted time for the taking of oaths and all the members filled out the statements of pecuniary interests required by law.

Ouverture de la séance et présence:

Monsieur le maire, James Johnston, souhaite la bienvenue à tous les membres présents à cette séance ordinaire du Conseil municipal du Canton de Melbourne. La régularité de la convocation et le quorum ayant été constatés par Monsieur le Maire, la séance est déclarée par le conseiller Simon Langeveld régulièrement ouverte.

Ordre du jour : 2017-11-13, 1 **Attendu que** chacun des membres du Conseil a pris connaissance de l'ordre du jour de cette séance, lequel a été lu à haute voix par le maire;

Il est proposé par le conseiller Simon Langeveld, appuyé par la conseillère Lois Miller que l'ordre du jour proposé aux membres soit adopté en ajoutant le point suivant: règlement relatif au traitement des membres du conseil et en laissant ouvert l'item Varia.

Whereas each of the members of council has acknowledged the agenda for this meeting, which was read aloud by the mayor;

It is proposed by councillor Langeveld, seconded by councillor Miller that the agenda proposed to the members is adopted by adding the following

subject: by-law respecting the treatment of board members and by leaving the item Varia open.

ORDRE DU JOUR

Séance ordinaire du Conseil municipal tenue le 13 novembre 2017 à 19 h 30, à l'Hôtel de Ville, au 1257 route 243, Canton de Melbourne, Québec.

Ouverture – opening

1. Ordre du jour - agenda
2. Procès-verbal - minutes
3. Période des questions - question period

Urbanisme/Inspection

4. Comité CCU
5. CPTAQ - dossiers du mois (Hydro-Québec, 0557-29-2489) / monthly files

Administration

6. Correspondances
7. Dépôt des déclarations d'intérêts pécuniaires des élus municipaux / Declaration of the pecuniary interests of council members
8. Bibliothèque - Nomination d'un délégué municipal / Naming of a municipal member to the library board
9. Loisirs - Nomination d'un délégué municipal / Naming of a municipal member to the recreational board
10. Commission de loisirs - Nomination d'un délégué municipal / Naming of a municipal member to the recreational committee board
11. Formation ADMQ / course
12. Archiviste – offres de service 2018 / Archivist – 2018 service offer
13. Therrien Couture – offres de service - adoption d'un règlement de gestion contractuelle / Service offer
14. Entente intermunicipale urbanisme et géomatique / Intermunicipal agreement urban planning and mapping service
15. Congés des Fêtes / Christmas holidays
16. Calendrier des séances 2018 / 2018 council meetings
17. Fête de Noël / Christmas activity
18. Fête des Nouveau-nés / Newborn celebration
19. Médailles du Lieutenant-gouverneur du Québec / Lieutenant Governors medal
20. Dons & publicités/donations & publicity (AHMR-tournoi inter-régional novice, Mousquiri, Armée de Salut, Paniers de Noël, Les Ballets Classiques de Richmond, Centre d'interprétation de l'Ardoise, Opération Nez rouge, L'Étincelle, The Record)

Factures

21. Factures/Bills

Varia

Règlement relatif au traitement des membres du conseil
Souper annuel
RCHS - demande de don à venir
Lettres de remerciement - André Poirier et Valérie Guénette

Levée de l'assemblée

Procès-verbal : 2017-11-13, 2 **Attendu que** tous et chacun des membres de ce Conseil ont déclaré avoir reçu, avant ce jour, copie du procès-verbal du 2 octobre 2017;

Il est proposé par le conseiller Raymond Fortier, appuyé par le conseiller Simon Langeveld, d'adopter le procès verbal du 2 octobre 2017.

Whereas all and each of the members of this Council declared to have received, before this day, copy of the minutes of the October 2nd, 2017 council meeting;

It is proposed by councillor Fortier, seconded by councillor Langeveld to adopt the minutes of the October 2nd, 2017 council meeting such as received.

Période de questions : 2017-11-13 aucun visiteur

Comité CCU: 2017-11-13, 3 **Attendu que** la durée du mandat des membres du Comité de Consultation d'Urbanisme (CCU) est fixée à deux (2) ans et est renouvelable sur résolution du conseil municipal;

Attendu que le comité est composé au minimum d'un (1) membre du conseil et de deux (2) résidents de la municipalité nommés par résolution;

Il est proposé par le conseiller Jeff Garrett, appuyé par la conseillère Lois Miller et résolu

Que le Conseil de la Municipalité du Canton de Melbourne accepte le renouvellement du mandat d'une durée de deux (2) ans aux membres suivants sur le comité de CCU : James Johnston, président, Raymond Fortier, conseiller, Simon Langeveld, conseiller, Robert Beaulieu, citoyen, Diane Thibault, citoyenne, et Daryl Grainger, citoyen.

Que la citoyenne Eileen Grainger ne renouvelle pas son mandat et ne sera pas remplacée.

Whereas the term for the members of the urban planning committee is fixed at two (2) years and is renewable by resolution; whereas the committee consists of at least (1) councillor and two (2) residents of the municipality named by resolution;

It is proposed by councillor Garrett, seconded by councillor Miller and resolved that the Council of the Township of Melbourne accepts to renew the mandate of these current members of the urban planning committee for another two year period: James Johnston, president, Raymond Fortier, councillor, Simon Langeveld, councillor, Robert Beaulieu, citizen, Diane Thibault, citizen, and Daryl Grainger, citizen; that Eileen Grainger, citizen does not wish to renew her mandate and she will not be replaced.

CPTAQ dossier du mois : 2017-11-13 La correspondance relative aux dossiers du mois (Hydro-Québec, 0557-29-2489) a été déposée et expliquée par la directrice générale/secrétaire-trésorière. / Correspondence relating to the monthly files was tabled and explained by the director general/secretary treasurer.

Correspondances : 2017-11-13 La liste de la correspondance, reçue pour la période du 3 octobre au 13 novembre 2017, a été remise à chacun des membres du Conseil. La correspondance faisant l'objet d'une résolution sera déposée aux archives.

The list of the correspondence received for the period from October 3rd till November 13th, 2017 was given to every member of Council. The items from the correspondence being subject to a resolution will be filed in the archives.

Dépôt des déclarations des intérêts pécuniaires : 2017-11-13 La directrice générale déclare avoir reçu les déclarations des intérêts pécuniaires des membres du Conseil et les dépose à cette séance. / The declarations of pecuniary interests of the elected officials for all positions have been received and are tabled at this meeting.

Bibliothèque Daniel-Ménard R.C.M. inc. - nomination du délégué municipal : 2017-11-13, 4 **Attendu qu'**à la suite des élections municipales un nouveau délégué municipal devrait être nommé pour remplacer Madame Guénette sur le comité de la Bibliothèque Daniel-Ménard R.C.M. inc.;

Sur proposition du conseiller Raymond Fortier, appuyé par le conseiller Jeff Garrett, il est résolu à l'unanimité des conseillers de désigner Lois

Miller, conseillère, comme délégué municipal pour la Municipalité du Canton de Melbourne au sein de la Bibliothèque Daniel-Ménard R.C.M. inc.

Whereas following the municipal elections a new municipal delegate should be appointed to replace Ms. Guénette on the committee of the *Bibliothèque Daniel-Ménard R.C.M. inc.*;

Moved by councillor Fortier, seconded by councillor Garrett, it is resolved unanimously to appoint Lois Miller, councillor, as municipal delegated member for the Township of Melbourne within the *Bibliothèque Daniel-Ménard R.C.M. inc.*

Comité de l'entente de loisirs - nomination du délégué municipal : 2017-11-13, 5 **Attendu qu'**à la suite des élections municipales un nouveau délégué municipal devrait être nommé pour remplacer Madame Guénette sur le comité de l'entente de loisirs;

Sur proposition du conseiller Simon Langeveld, appuyé par le conseiller Daniel Enright, il est résolu à l'unanimité des conseillers de désigner Jeff Garrett, conseiller, comme délégué municipal pour la Municipalité du Canton de Melbourne au sein du comité de l'entente de loisirs.

Whereas following the municipal elections a new municipal delegate should be appointed to replace Ms. Guénette on the board of the recreation committee;

Moved by councillor Langeveld, seconded by councillor Enright, it is resolved unanimously to appoint Jeff Garrett, councillor, as municipal delegated member for the Township of Melbourne on the board of the recreation committee.

Commission de loisirs - nomination du membre délégué municipal : 2017-11-13, 6 **Attendu qu'**à la suite des élections municipales un nouveau délégué municipal devrait être nommé pour remplacer Madame Guénette sur la commission de loisirs;

Sur proposition du conseiller Jeff Garrett, appuyé par le conseiller Raymond Fortier, il est résolu à l'unanimité des conseillers de désigner Daniel Enright, conseiller, comme délégué municipal pour la Municipalité du Canton de Melbourne au sein de la commission de loisirs.

Whereas following the municipal elections a new municipal delegate should be appointed to replace Ms. Guénette on the board of the recreation commission;

Moved by councillor Garrett, seconded by councillor Fortier, it is resolved unanimously to appoint Daniel Enright, councillor, as municipal delegated member for the Township of Melbourne on the board of the recreation commission.

Formation ADMQ : 2017-11-13, 7 Sur proposition de la conseillère Lois Miller, appuyé par le conseiller Raymond Fortier, il est résolu à l'unanimité que le Conseil autorise une dépense de 522 \$(plus taxes) pour un cours de formation sur deux jours concernant les impacts de la Loi 122 sur le travail du directeur général et secrétaire-trésorière à la directrice générale, tenu à Sherbrooke, le 24 et 25 janvier 2018.

Moved by councillor Miller, seconded by councillor Fortier, it is resolved to authorize an expenditure of 522\$ (plus taxes) for a two day course regarding the impact of bill 122 on the work of the director general and secretary-treasurer to be held in Sherbrooke on January 24 and 25, 2018.

Archiviste : 2017-11-13, 8 Sur proposition du conseiller Simon Langeveld, appuyé par la conseillère Lois Miller, il est résolu à l'unanimité d'accepter l'offre de la compagnie HB Archivistes, s.e.n.c. (1 027,14\$ pour 4 jours de travail) relativement à la gestion des documents, et des archives en 2018, telle que décrite dans l'offre de services datée du 25

octobre 2017.

Moved by councillor Langeveld, seconded by councillor Miller, it is resolved to accept the offer of HB Archivistes to work 4 days in updating the documents and archives of the municipality in 2018, as mentioned in the company's offer of service, dated October 25th, 2017.

Therrien Couture s.e.n.c.r.l. - offre de service - adoption d'un règlement de gestion contractuelle : 2017-11-13, 9 **Attendu que** le cabinet Therrien Couture s.e.n.c.r.l. a présenté à la Municipalité du Canton de Melbourne une offre de services professionnels incluant les étapes nécessaires visant l'adoption d'un règlement de gestion contractuelle;

Attendu que cette offre répond aux besoins de la Municipalité;

En conséquence, il est proposé par la conseillère Lois Miller, appuyé par le conseiller Simon Langeveld et résolu à l'unanimité que la Municipalité du Canton de Melbourne accepte l'offre de services professionnels du cabinet Therrien Couture s.e.n.c.r.l. comprenant les étapes nécessaires visant l'adoption d'un règlement de gestion contractuelle.

Moved by councillor Miller, seconded by councillor Langeveld, it is resolved unanimously that council accepts the offer of professional services from Therrien Couture s.e.n.c.r.l. including the necessary steps for the adoption of a contract management by-law.

Entente intermunicipale 2018 : 2017-11-13, 10 **Attendu que** la MRC du Val-Saint-François propose une entente intermunicipale en matière d'urbanisme et de géomatique d'une durée d'un an, soit du 1^{er} janvier au 31 décembre 2018;

Attendu que la Municipalité du Canton de Melbourne a reçu une proposition pour la réalisation de divers dossiers ponctuels en matière d'urbanisme et de cartographie;

Attendu que la Municipalité du Canton de Melbourne désire participer à cette entente selon les conditions suivantes;

Ressource rédaction et support-conseil : 50\$/heure
Ressource cartographie et support technique : 30\$/heure

Il est proposé par le conseiller Simon Langeveld, appuyé par le conseiller Jeff Garrett

Que la Municipalité du Canton de Melbourne accepte l'entente intermunicipale en matière d'urbanisme et de géomatique aux conditions ci-haut mentionnées;

Que la Municipalité du Canton de Melbourne réserve un montant d'heures pour l'année 2018 selon la répartition suivante : **0** heure à la ressource rédaction et support-conseil et quinze (**15**) heures à la ressource cartographique et soutien technique.

Moved by councillor Langeveld, seconded by councillor Garrett, it is resolved that Council will participate in the inter-municipal agreement concerning urban planning and mapping services; that the Municipality will reserve for the year 2018 a block of **0** hours for compilation and consulting services, and fifteen (**15**) hours for mapping and technical services.

Congé des Fêtes : 2017-11-13, 11 Sur proposition de la conseillère Lois Miller, appuyé par le conseiller Jeff Garrett il est résolu à l'unanimité que le bureau municipal soit fermé du 22 décembre 2017 au 3 janvier 2018 inclusivement.

Moved by councillor Miller, seconded by councillor Garrett, it is resolved that the municipal office will be closed from December 22nd, 2017 until

January 3rd, 2018 included.

Calendrier des séances 2018 : 2017-11-13, 12 **Attendu que** l'article 148 du Code municipal du Québec prévoit que le Conseil de la Municipalité du Canton de Melbourne doit établir, avant le début de chaque année civile, le calendrier de ses séances ordinaires de la prochaine année en y fixant le jour et l'heure du début de chacune;

En conséquence, il est proposé par le conseiller Raymond Fortier, appuyé par le conseiller Douglas Morrison, et résolu à l'unanimité que les séances ordinaires du conseil débiteront à 19 h 30 et que le calendrier s'établit comme suit :

8 janvier/January 8 (lundi)	5 février/February 5 (lundi)
5 mars/March 5 (lundi)	3 avril/April 3 (mardi)
7 mai/May 7 (lundi)	4 juin/June 4 (lundi)
3 juillet/July 3 (mardi)	6 août/August 6 (lundi)
4 septembre/September 4 (mardi)	1 octobre/October 1 (lundi)
5 novembre/November 5 (lundi)	3 décembre/December 3 (lundi)

Qu'un avis public du présent calendrier soit publié par la directrice générale/secrétaire-trésorière.

Moved by councillor Fortier, seconded by councillor Morrison, it is resolved to adopt the above calendar concerning the regular meetings of council for the year 2018 and that the meetings will begin at 7:30 p.m.

Fête de Noël : 2017-11-13, 13 Sur proposition de la conseillère Lois Miller, appuyé par le conseiller Simon Langeveld, il est résolu à l'unanimité que la Municipalité du Canton de Melbourne s'engage à participer à la fête de Noël organisée par la Ville de Richmond pour les citoyens de Richmond, Melbourne et Cleveland.

Moved by councillor Miller, seconded by the councillor Langeveld, it is resolved to participate in a Christmas celebration organized by the Town of Richmond for the citizens of Richmond, Melbourne and Cleveland.

Fête des Nouveau-nés : 2017-11-13, 14 Sur proposition de la conseillère Lois Miller, appuyé par le conseiller Daniel Enright, il est résolu à l'unanimité que le Conseil de la Municipalité du Canton de Melbourne s'engage à participer à la fête des Nouveau-nés organisée par la Ville de Richmond pour les citoyens de Richmond, Melbourne et Cleveland en janvier 2018.

Moved by councillor Miller, seconded by the councillor Enright, it is resolved to participate in a celebration to recognize the new babies of the year to be held in January 2018, organized by the Town of Richmond for the citizens of Richmond, Melbourne and Cleveland.

Nomination de médaillés du Lieutenant-Gouverneur : 2017-11-13 Le point est reporté à une séance subséquente du Conseil. / This point is postponed to a future session of this Council.

Publicités/dons : 2017-11-13, 15 Sur proposition du conseiller Raymond Fortier, appuyé par la conseillère Lois Miller, il est résolu à l'unanimité que le Conseil autorise les dépenses suivantes en dons aux organismes à but non lucratif et en publicités:

Tournoi inter-régional novice de Richmond	50 \$
Tournoi Mousquiri	150 \$
Armée de Salut	100 \$
Paniers de Noël	100 \$
Les Ballets classiques de Richmond	100 \$
Opération Nez rouge	100 \$
The Record	125 \$ (plus taxes)

Moved by councillor Fortier seconded by councillor Miller, it is resolved that Council authorizes the above expenditures for advertising and donations to non-profit organizations.

Factures : 2017-11-13, 16 **Attendu que** la directrice générale/secrétaire-trésorière a remis une copie de la liste des comptes à payer (montant : 108 405,76 \$) et des chèques émis (montant : 27 423,32 \$) à chacun des membres du Conseil;

Il est proposé par le conseiller Jeff Garrett, appuyé par le conseiller Simon Langeveld que les comptes à payer et les chèques émis selon les listes transmises à chacun des membres du Conseil soient acceptés et/ou payés.

Whereas the director general/secretary-treasurer gave a copy of the list of the accounts to be paid (108 405,76\$) and the payments issued (27 423,32\$) to each Council member;

It is proposed by councillor Garrett, seconded by councillor Langeveld that the accounts to be paid and cheques issued, according to lists given to each council member are accepted and/or paid.

Varia - règlement relatif au traitement des membres du conseil : 2017-11-13 Le conseiller Simon Langeveld a déposé une proposition de modification de la rémunération des membres du conseil. Un projet de règlement relatif au traitement des membres du conseil sera préparé par la directrice générale/secrétaire-trésorière. / Councillor Langeveld tabled a proposal for a change in compensation for council members. A draft by-law respecting the treatment of board members will be prepared by the director general/secretary-treasurer.

Varia - Souper annuel de la Municipalité : 2017-11-13 Le souper annuel des employés et des élus sera tenu le 13 janvier 2018. / The annual supper for the employees and the elected officials will be held on January 13th, 2018.

Varia - Société d'histoire du comté de Richmond : 2017-11-13 Le conseiller Simon Langeveld informe les autres membres du conseil que la Société d'histoire du comté de Richmond demandera un don, basé sur un nouveau format, dans les mois à venir. / Councillor Langeveld informs the other council members that the Richmond County Historical Society will be requesting a donation, based on a new format, in the coming months.

Varia - Lettres de remerciement - André Poirier et Valérie Guénette : 2017-11-13, 17 Sur proposition de la conseillère Lois Miller, appuyé par le conseiller Simon Langeveld, il est résolu à l'unanimité que le Conseil autorise une dépense de 200 \$ pour l'achat de deux cartes cadeaux comme marque d'appréciation à envoyer à Monsieur André Poirier et Madame Valérie Guénette, accompagnées d'une lettre les remerciant de leurs nombreuses années de dévouement et d'implication en tant que membre du conseil de la Municipalité du Canton de Melbourne.

Moved by councillor Miller, seconded by councillor Langeveld, it was unanimously resolved that the Council authorize an expenditure of 200 \$ for the purchase of two gift cards as a mark of appreciation to be sent to Mr. Poirier and Ms. Guénette accompanied by a letter thanking them for their many years of dedication and involvement as a council member of the Township of Melbourne.

Levée de la séance : 2017-11-13, 18 Tous les sujets portés à l'ordre du jour de cette séance ayant fait l'objet de discussions et de résolutions, le cas échéant, il est proposé par la conseillère Lois Miller que la séance soit levée à 21 h 40. La prochaine séance ordinaire se tiendra le lundi 4 décembre 2017.

All the subjects on the agenda having been the object of discussions and resolutions, where necessary, it is proposed by councillor Miller that this

meeting be closed at 9:40 p.m. The next regular council meeting will be held on Monday, December 4th, 2017.

James Johnston
Maire

Cindy Jones
Directrice générale/secrétaire-trésorière

APPROBATION DES RÉOLUTIONS

Je, James Johnston, atteste que la signature du présent procès-verbal équivaut à la signature par moi de toutes les résolutions qu'il contient au sens de l'article 142 (2) du Code municipal.

À Canton de Melbourne ce 14e jour du mois de novembre de l'an deux mille dix-sept.

James Johnston
Maire